

Juan y Rosa

están en casa

LEERBOEK 2

Libro de texto, tomo 2

Autora : Antoinette Gerichhausen

CD's opgenomen door: Edgetip Studio, Arnhem. Engineer: Raoul Soentken.

Tweede druk, eerste oplage, 2014
IVIO-Wereldschool bv

ISBN 978-90-8583-020-7

© IVIO-Wereldschool bv, Lelystad, Nederland

Behoudens de in of krachtens de Auteurswet van 1912 gestelde uitzonderingen mag niets uit deze uitgave worden verveelvoudigd, opgeslagen in een geautomatiseerd gegevensbestand of openbaar gemaakt, in enige vorm of op enige wijze, hetzij elektronisch, mechanisch, door fotokopieën, opnamen of anderszins, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitgever. Voorzover het maken van reprografische verveelvoudigingen uit deze uitgave is toegestaan op grond van artikel 16h uit de Auteurswet 1912 dient men de daarvoor verschuldigde vergoedingen te voldoen aan Stichting Reprorecht (zie: www.reprorecht.nl). Voor het overnemen van gedeelten dient men zich rechtstreeks te wenden tot de uitgever.

Graag wil ik mijn familie en mijn vrienden bedanken die mij hebben gesteund en het met veel minder aandacht van mij moesten stellen tijdens het maken van dit boek. Een tweede deel schrijven lijkt een herhaling van deel 1. Maar het kostte opnieuw heel veel tijd en aandacht louter en alleen voor het boek. Zelfs van de buurkinderen kreeg ik te horen: "Zit je alweer op de laptop"?

Van Emil Roelofs en zijn medewerkers van ISO-Wereldschool heb ik veel enthousiaste reacties ontvangen die mij steunden om vooral door te gaan. Zij hebben mij naast vertrouwen ook de tijd gegeven om het boek geheel naar mijn zin te schrijven.

Het werk is grammaticaal met veel aandacht en inzet nagekeken door mw. Anabel Lumbreras. Zij heeft hierbij rekening gehouden met de kennis van het Spaans van de leerlingen. Mw. Felisa Revuelta heeft kort voor het drukken het werk nog één keer extra nagezien.

Tijdens het maken en drukken van een boek zijn stress-momenten onvermijdbaar en daarom was het erg belangrijk dat ik kon blijven rekenen op ieders steun.

Aan alle leerlingen wens ik heel veel leerplezier toe!

Met lieve groeten van,

Antoinette

Voorwoord

De leer methode Juan y Rosa streeft een speciaal doel na. Het is zo samengesteld dat de kinderen die grenzeloos Spaans willen leren ook de mogelijkheid wordt geboden vergaand, op een hoger niveau, door te kunnen leren. De minimale eis voor alle kinderen aan het einde van dit deel is basisniveau vergelijkbaar met A2 van het Europees Referentiekader.

Niveau A2 betekent:

- **Luistervaardigheid:** Ik kan zinnen en de meest frequente woorden begrijpen die betrekking hebben op gebieden die van direct persoonlijk belang zijn (bijvoorbeeld basisinformatie over mezelf en mijn familie, winkelen, plaatselijke omgeving, werk). Ik kan de belangrijkste punten in korte, duidelijke en eenvoudige boodschappen en aankondigingen volgen.
- **Leesvaardigheid:** Ik kan zeer korte eenvoudige teksten lezen. Ik kan specifieke voorspelbare informatie vinden in eenvoudige, alledaagse teksten zoals advertenties, folders, menu's en dienstregelingen en ik kan korte, eenvoudige, persoonlijke brieven begrijpen.
- **Spreekvaardigheid:** Ik kan communiceren over eenvoudige en alledaagse taken die een eenvoudige en directe uitwisseling van informatie over vertrouwde onderwerpen en activiteiten betreffen. Ik kan zeer korte sociale gesprekken aan, alhoewel ik gewoonlijk niet voldoende begrijp om het gesprek zelfstandig gaande te houden.
Ik kan een reeks uitdrukkingen en zinnen gebruiken om in eenvoudige bewoordingen mijn familie en andere mensen, mijn leefomstandigheden, mijn vrienden en mijn alledaagse gebeurtenissen op school beschrijven.
- **Schrijfvaardigheid:** Ik kan korte, eenvoudige notities en boodschappen opschrijven. Ik kan een zeer eenvoudige persoonlijke brief schrijven, bijvoorbeeld om iemand voor iets te bedanken.

Maar met deze leer methode kun je zover door leren als je zelf wil. Er staan teksten in het werkboek, van een hoger niveau, waarbij alleen de luistervaardigheid en leesvaardigheid wordt getoetst. Maar als je wil kun je deze teksten ook vertalen, Spaans-Nederlands en omgekeerd, waarmee je een vaardigheid leert die boven het niveau A2 uitstijgt. Zo worden er ook sites op internet aanbevolen, die je zelf kunt doorlezen en doorbladeren zover je wil. De tareas: "Más" zijn ook speciaal gemaakt voor diegene die op een vrije manier, met een open einde, het Spaans wil leren.

Alleen in de toetsen van elk hoofdstuk, 'las pruebas', wordt je getoetst op het niveau vergelijkbaar met het A2 niveau van het Europees Referentiekader.

Ontdek waar jouw grens ligt!

Inleiding

Dit leerboek, *Juan y Rosa están en casa* (tomo 2), is een vervolg op *Juan y Rosa están de vacaciones* (tomo 1). Na de eindtoets van deel 1 heb je een niveau Spaans bereikt vergelijkbaar met het niveau A1 van het Europees Platform. Aan het einde van deel 2 kun je weer een toets afleggen, waarbij je het vergelijkbaar niveau A2 van het Europees Platform behaalt. De taal die je leert is het Castilliaans Spaans.

- Dit leerboek, [Libro de Texto](#), bestaat uit 8 hoofdstukken. Elk hoofdstuk bestaat uit vier bladzijden zoals je gewend bent in deel 1. De woordenlijsten en de teksten van elk hoofdstuk zijn ingesproken op twee cd's. Hoofdstuk 1 tot en met 4 is opgenomen op cd A, en hoofdstuk 5 tot en met 8 op cd B. Lees de eerste keer mee met de teksten. De tweede keer luister je naar de teksten zonder mee te lezen.
- Na hoofdstuk 1 van het leerboek, ga je naar hoofdstuk 1 van het werkboek, [Las Tareas](#), enzovoort. Hierin staan verschillende opdrachten met als doel het leren van de leerdoelen van het hoofdstuk. De luistervaardigheidsoopdrachten uit dit werkboek staan ook op de cd. Dit werkboek is het belangrijkste onderdeel van de leer methode. Het kost tijd, aandacht en inzet van je om de opdrachten goed uit te voeren. Bezoek de sites op het internet waarnaar wordt verwezen. Voer toneelstukjes uit met Spaanse passie. Zoek passende kleding erbij. Kijk ook eens op de Spaanse zender TVE om je de Spaanse passie van spreken eigen te maken. Dit kost veel tijd maar je inleven in een taal geeft je de kans een taal goed te leren.
- Elk hoofdstuk zal 16 tot 20 uur tijd kosten. Dat betekent 2 maanden elke week 2 uur aan je Spaans werken. Gun jezelf deze tijd en leer ook de bijbehorende uitleg van de speciale onderwerpen achterin het leerboek.
- De opdrachten uit het werkboek kun je nakijken met behulp van het oplossingenboek, [la Solución](#).
- Achter in het leerboek is een woordenlijst opgenomen. Deze woordenlijst heeft niet de functie om van elk Spaans woord alle vertalingen te geven. Wel heeft het als functie om aan je te laten zien welke woorden dicht bij elkaar horen waarmee inzicht gegeven wordt in de structuur en samenhang tussen de verschillende woordsoorten (werkwoorden, zelfstandige naamwoorden, bijvoeglijke naamwoorden, enz.).
- In navolging op *¿Qué tal?*, is er een tijdschrift op een hoger niveau, *Ahora*. Je kunt je abonneren via Uitgeverij Averbode, Postbus 230, 8260 AE Kampen; telefoon: 038-3334949, fax: 038-3320463 of e-mail: info@averbode.nl.
- 4 keer per schooljaar wordt een nieuwsbrief voor de leraar en één voor de leerling per e-mail verzonden. Hierin staat nieuws te lezen over Spanje en over Spaanse activiteiten in Nederland. Ook wordt de leerling en de leraar/begeleider op de hoogte gehouden van Spaans onderwijs in Nederland. Tenslotte wordt er door middel van de nieuwsbrief contact gelegd tussen de gebruikers van *Juan y Rosa*.
- Alle illustraties zijn geheel of gedeeltelijk van internet gehaald.
- De omslag is mede ontworpen door Judith Leijser.
- De cd's zijn ingesproken door drie Spaanse vrouwen: Anabel Lumbreras Guerrero, María García Álvarez en María Marza Pérez.

Hoe start ik?



Mijn naam is Don Toro. Je kent me al uit het eerste boek. Volg je me al op Twitter? Ook in dit boek word je door mij begeleid. Let goed op wat ik je zeg. Lees deze bladzijde goed voor je begint met hoofdstuk 1!

Belangrijk! Een rood tekstvak geeft aan wat we gaan leren in het hoofdstuk.

Een blauw tekstvak vertelt iets over de uitspraak. Lees de woordenlijst eerst door en luister daarna één of twee keer naar de cd libro de texto.

Een groen tekstvak is een:
Goed leren – tekstvak.

Een geel tekstvak of gele tekstballon geeft een toelichting.

1. Er is geen nieuwe handleiding voor deel 2 gemaakt voor jullie. Download de handleiding van deel 1 van de website www.juanyrosa.nl als je dat niet eerder hebt gedaan en lees hem goed door. Leer de betekenis van de kleuren in het boek!
2. Maak je eigen taalportfolio aan op de nieuwe website. Je wordt op de hoogte gehouden via de nieuwsbrief als die website kan worden gebruikt.
3. Start met het eerste hoofdstuk uit 'el libro de texto' en leer goed de woordenlijst en de groene blokken.
4. Na hoofdstuk 1 ga je naar 'las Tareas' (het werkboek), hoofdstuk 1 en maak je alle opdrachten uit het witte blok in je eigen volgorde. Kruis aan welke opdracht je gedaan hebt. Werk verder volgens de beschrijving in de handleiding en let goed op wat de stier Don Toro tegen je zegt. En heb je vragen, dan kun je die altijd stellen aan Don Toro (dontoro.espanja@gmail.com). Maar vergeet niet dat je met logisch nadenken zelf dikwijls al meer weet dan je denkt.
5. Meld je ook aan op Facebook bij "Rosa de Espanja", zodat je contact kunt maken met andere leerlingen die Spaans leren met Juan y Rosa in Nederland en Vlaams België en onderhoud dit contact via mail of via Facebook (<https://www.facebook.com/rosadeespanja>).
6. Let goed op de 'Spaanse wereld' om je heen, er is meer dan je denkt.....! Luister naar Spaanse interviews en Spaanse muziek, kijk eens op de televisie of op internet naar de zender TVE, maak de opdrachten met behulp van internet daar waar aangegeven, lees eens een boekje die worden aanbevolen en lees tenslotte met enige regelmatig het nieuws op de sites van Juan y Rosa: www.juanyrosa.nl en <https://www.facebook.com/juanyrosadeespanja>.



De uitspraak van de Spaanse letters.

- De Spaanse 'e' spreekt men uit als een (k) i (p) – klank (met de "i" van kip).

Er kan enige onduidelijkheid ontstaan over deze klank. Het is namelijk geen harde 'è'-klank en ook geen harde 'i'-klank. De juiste uitspraak ligt ergens in het midden. Belangrijk is daarom dat je goed luistert naar de ingesproken woorden en tekst. En verder maar veel op vakantie gaan naar Spanje, daar hoor je de goede uitspraak, of kijk en luister naar televisie-programma's op TVE.



Uitleg Spaanse letters.	
Zie je deze letter in een Spaans woord:	Spreek het dan uit als
- j of g voor een e, i	X , spreek je uit als de 'g' in 'geld'
- g voor een a, o, u	g , spreek je uit als de 'g' in het Engelse woord 'good'
- c voor een e, i	θ , spreek je uit als de Engelse 'th' van 'thank you'
- z	s , voor in je mond uitspreken
- b en v	b , spreek je uit met losse, ontspannen lippen
- ch	tj , spreek je uit als de 'tj' in het Nederlandse woord 'nietje'
- h	wordt niet uitgesproken (hola = oola)
- ll	j of lj (allí = ajie of aljie , de l spreek je nauwelijks uit)
- d	d , spreek je zacht uit voor in je mond (geen 't')
- ñ	nj (España = Espanja , de n spreek je nauwelijks uit)
- a, o, i	aa, oo, ie , het zijn geen lange en geen korte klanken
- u	oe
- e	i , spreek je uit als de 'i' in 'kip' (Denk hierbij eens aan de vertaling van het Nederlandse woord haring/-nkje: "arenque".)



*Lees je een 'i' spreek je het uit als de 'i' van 'kip'.



De 'X' spreken we uit als de 'g' van 'geld'.



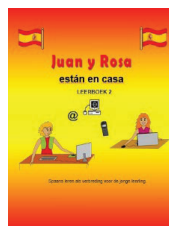
De **donkere** letters in een woord krijgen de klemtoon.

Índice

Página:

1	Un e-mail para Rosa	9
2	La respuesta por msn	13
3	En la clase de Rosa	17
4	Navidad en casa de los abuelos	21
5	Ayudar en nuestro hotel	25
6	Juan va de excursión escolar	29
7	Rosa no está católica	33
8	Juan va a la boda de Aldara	37
A	De werkwoorden 'zijn'	42
B	De 'doende-vorm'	43
C	De 'kort-verledentijds-vorm'	44
D	Werkwoorden in de gebiedende vorm	45
E	Werkwoorden in de tijd die nog komt	46
F	Zelfstandige naamwoorden	47
G	Bijvoeglijke naamwoorden	48
H	Telwoorden	49
I	Woorden die iets of iemand vervangen	50
J	Woorden die het bezit aangeven: 'van wie'	51
K	De klok	52
L	Voorzetsels	53
M	Lijst met werkwoorden, de meest gebruikte en de onregelmatige	55
N	Hoe vorm je de regelmatige werkwoorden?	68
O	Woordenlijst	69

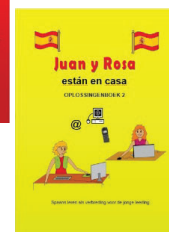
Don Toro: "Ik help je door de boeken heen".



Leerboek



Werkboek



Oplossingenboek

.. en let tenslotte op de klemtoon

Klemtoonregels:

De klemtoon ligt in de Spaanse taal op de één na laatste lettergreep. *Rosa*

Eindigt het woord op een medeklinker ligt de klemtoon op de laatste lettergreep. *salir*

Behalve als het woord eindigt op een s of n, dan ligt de klemtoon weer op de één na laatste lettergreep. *eres*

Als de klemtoon afwijkt van deze regels krijgt de lettergreep met klemtoon een accent. *índice*

Vraagwoorden krijgen altijd een accent en extra nadruk. *¿Dónde?*

Afkortingen:

LdT = libro de texto
bn = bijvoeglijk naamwoord
zn = zelfstandig naamwoord
vz = voorzetsel
ww = werkwoord
m = mannelijk
v = vrouwelijk

Capítulo uno

Un e-mail para Rosa

He estado de vacaciones.

Hemos ido a una playa de la Costa Brava.

Allí hay mucha gente.



Wat leer ik in dit hoofdstuk 1?

Leerdoelen:

- vertellen over de regio Cataluña
- eenvoudige vorm van de verleden tijd herkennen
- het gebruik van 'ser', 'estar' en 'hay'



Me lo he pasado bien en Banyoles

Banyoles es un pueblo muy cerca de Barcelona.

Juan es muy cariñoso

Barcelona es la capital de la comunidad de Cataluña.

Ahora, Rosa está en La Coruña



Juan y Rosa 2

Eerst de woordenlijst leren, dan de tekst lezen van hoofdstuk 1.



Luister naar het 1^e nummer van cd-1 en zeg na (of voor).

no. 1.1



Spaans	Nederlands	Uitspraak
está en casa	hij is thuis	ista in kasa
son las diez y media de la noche	het is half elf 's avonds	son las djs ie midieja di la no-tsjj
hoy	vandaag	oj
toda la familia	de hele familie	toda la famielja
ha estado en Barcelona	hij is in Barcelona geweest	a istado in BarΘilona
la Mercè	patroonheilige van Barcelona	la MirΘi
los tíos viven	oom en tante wonen	los tiejos biebin
tienen	ze hebben	tjinin
la calle más divertida	de leukste straat	la kaji mas diebirtieda
¡Qué día tan agradable!	Wat een gezellige dag!	¡Ki dieja tan agradabli!
hemos pasado	we hebben doorgebracht	emos pasado
he disfrutado mucho	ik heb erg genoten	i diesfroetado moetjso
yo también	ik ook	jo tambjin
siempre	altijd	sjimpri
allí hay mucha gente	er zijn daar veel mensen	ajjie aj moetjsa Xinti
de todo el mundo	van de hele wereld	di todo il moendo
¿De qué has disfrutado más?	Waarvan heb je het meest genoten?	¿Di ki as diesfroetado mas?
de la música de los guitarristas y de las torres humanas	van gitaarmuziek en van de menselijke torens	di la moesieka di los gietar-riestas ie di las torris oemanas
un centenar	een honderdtal	oen Θintinar
es muy admirable	hij is heel knap	is moej admierabli
listo, inteligente	knap, intelligent, slim	liesto, ienti-lieginti
fenomenal, ook: formidable	geweldig	finominal, formiedabli
ya es hora de	het is hoogtijd om	ja is ora di
primero	eerst	priemi-ro
Le voy a escribir a Rosa contándole todo esto.	Dit alles ga ik aan Rosa schrijven.	Li boj a iskriebier a Rosa kontandoli todo isto.
después te vas a dormir	daarna ga je slapen	dispwis ti bas a dormier
lo hemos pasado muy bien	we hebben het heel leuk gehad	lo emos pasado moej bjin
hace dos semanas	twee weken geleden	aΘi dos simanas
que has vuelto a ..	dat je bent teruggegaan naar..	ki as bwilto a ..
Parece mucho tiempo.	Het lijkt een lange tijd.	pariΘi moetjso tjimpo
Hay mucho ambiente.	Het is er erg gezellig.	aj moetjso ambjinti
puestos	kraampjes	pwistos
se pueden	hier: men kan	si pwidin



Heb je deze woorden al echt goed geleerd?

En vergeet niet hoe je de 'i' in de laatste kolom uit moet spreken; als de 'i' van KIP!





Luister naar cd-1, nummer 2.
Doe dit 2 keer; de eerste keer lees je mee met de tekst, de tweede keer niet.

* 24 = veinticuatro

no.1.2



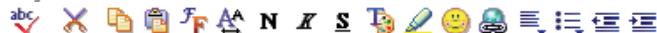
Juan está en casa. Son las diez y media de la noche. Hoy toda la familia ha estado en Barcelona. Es el 24* de septiembre, fiesta de la Mercè. Los tíos Carlos y Concha viven en Barcelona. Tienen un restaurante en las Ramblas. Las Ramblas es la calle más divertida de Barcelona.

- Juan:** ¡Qué día tan agradable hemos pasado hoy! He disfrutado mucho.
Madre: ¡Sí, yo también! Los tíos tienen un buen restaurante en las Ramblas. Siempre hay mucha gente allí, de todo el mundo. ¿De qué has disfrutado más?
Juan: He disfrutado mucho de la música de los guitarristas y de las torres humanas.
Madre: Una torre de centenares de personas es muy admirable.
Juan: ¡Sí, es fenomenal!
Madre: Y ahora ya es hora de dormir.
Juan: ¡Vale! Pero primero le voy a escribir a Rosa contándole todo esto.
Madre: Después te vas a dormir.

Para: DoñaRosa@yahoo.es

Asunto: fiesta de la Mercè

Adjuntar archivos:



Hola Rosa:

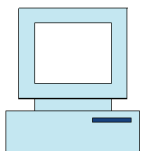
¿Qué tal? 😊

Lo hemos pasado muy bien en las vacaciones en el camping 😊. Ya hace dos semanas que has vuelto a La Coruña. Parece mucho tiempo. Hoy hemos estado con toda la familia en Barcelona en casa de nuestros tíos. Tienen un restaurante en las Ramblas.

¿Conoces esta calle de Barcelona? Hay mucho ambiente. Siempre hay puestos en la calle en donde se pueden comprar libros, revistas, discos, flores, pajaritos, ratones, conejillos... También hay muchos artistas allí, músicos y mucha gente de todos los países. Y hoy especialmente he visto muchas torres humanas. ¿Sabes por qué? Porque hoy ha sido la fiesta de la Mercè. También he disfrutado de los bonitos fuegos artificiales.

¿Me respondes pronto? 😊

Besitos de Juan 🌹





Weet je het nog, wanneer de Spanjaarden hay, estar of ser gebruiken?

	Estar	Ser	Hay
Vertaling	zijn	zijn	er is, er zijn
Gebruik	1. ESTAR gebruik je om over veranderlijke gebeurtenissen te vertellen. 2. ESTAR gebruik je om te vertellen waar iets of iemand is, zich bevindt .	1. SER gebruik je om over vaste eigenschappen en kenmerken te vertellen. 2. SER gebruik je om te vertellen waar en wanneer iets gebeurt . 3. SER gebruik je bij je naam, beroep, nationaliteit, bezit. 4. SER gebruik je bij de tijd/klok. 5. SER gebruik je bij algemene uitdrukkingen.	HAY gebruik je om te zeggen of iets of iemand in het algemeen al dan niet bestaat.
Voorbeelden	1. Juan está contento. 2. Ana está en La Coruña.	1. Juan es rubio. 2. ¿Cuándo es la fiesta? 3. Soy Carlos. 4. Son las siete. 5. Aprender español es fácil.	- Hay toros por aquí. - ¿Hay mucha gente en las Ramblas?
Vormen yo tú él/ella/usted nosotros/nosotras vosotros/vosotras ellos/ellas/ustedes	estoy estás está estamos estáis están	soy eres es somos sois son	één vorm: hay
Voltooid deelwoord	estado	sido	-

Onthoud goed de leerdoelen van bladzijde 9 en ga dan de oefeningen maken in het werkboek.



Maar.....eerst wel alle woordjes leren van dit hoofdstuk! En.....begrijpen wanneer je estar, ser en hay gebruiken moet!